

ANDERSON ALEXANDRE DA SILVA

Sworn Public Translator & Legal Game Localization Translator — FR · EN · PT-BR

astrad.com.br | anderson22tradutor@astrad.com.br | WhatsApp +55 11 98522-0954 | São Paulo/SP - Petrolina, Pernambuco, Brasil

PROFILE

Sworn Public Translator (JUCEPE, since 2012), FR/EN ↔ PT-BR. Experience in game localization (DOFUS, Ankama), book translation for publishers AltaBooks, Novo Conceito and Record, and sworn translation of medical equipment documentation, with prior clinical background as a nursing technician. Native Portuguese; fluent French and English.

EXPERIENCE

Sworn Public Translator & Commercial Interpreter — JUCEPE, freelance (2012 – present)

- Sworn legal/official translation FR/EN ↔ PT. ICP-Brasil digital signature.

Translator — Roxxo Traduções (2024 – 2025)

- Agency translation projects.

Sworn Translator — Medical Equipment — Various clients (confidential) (2013)

- Technical manuals for hemodialysis medical materials.

Bilingual Translator & Writer — FashionGroup — FashionMag / FashionNetwork (2012 – 2017)

- Daily Portuguese newsletter (Brazil), weekly (Portugal); FR/EN/ES/IT → PT news translation plus 3–4 original articles/day.

Translator & Reviser FR→PT — Ankama Games (2012)

- In-game text for MMORPG DOFUS; product inserts, books, institutional content.

Translator — Publishers AltaBooks, Novo Conceito and Record (2009 – 2011)

- Book translation for the three publishing houses.

Translator & Reviser — Daticom Traduções (2008 – 2012)

- FR ↔ PT translation and revision; back translation FR/EN ↔ PT.

Nursing Technician — (7 years)

- Clinical experience underpinning medical translation.

PUBLISHED TRANSLATIONS

- Segredos Revelados — Editora Novo Conceito, 2012 (EN→PT)
- Dicionário Foucault — Forense Universitária, 2011 (FR→PT)
- Derradeiros Poemas de Amor — Ibis Libris, 2009
- Magritte – O Dia e a Noite — Studio Gabia, 2011

EDUCATION

- BA in Letters – Translation Track (EN–FR) — Mackenzie Presbyterian University, São Paulo, 2009
- Teaching degree in French — Mackenzie, 2009 · Teaching degree in Portuguese–English — UNICV, 2024
- Postgraduate specialization in Text Production — UNIFAVENI, 2023
- Course: Text Revision & Preparation — Scortecci, 2009

TOOLS

SDL Trados Studio · MS Office / Google Workspace · ICP-Brasil digital signature